

Б. Л. ФОНКИЧ

НИКОЛАЙ КАРАДЖА
И ЛЕНИНГРАДСКИЙ СБОРНИК
ВИЗАНТИЙСКИХ ДОКУМЕНТОВ

(Из истории византийской дипломатики)

Недавно И. П. Медведев обратил внимание на хранящийся в Отделе рукописей Библиотеки Академии наук СССР (БАН) в Ленинграде под шифром F № 3 сборник XVIII в., содержащий копии византийских документов конца XIII—первой половины XV в.¹ Характерные особенности почерка, которым написано большинство документов этого картулярия (лл. 1—10б., 3, 4, 5—9, 15—21, 22—26об.), позволили нам установить имя писца — им был известный греческий ученый и библиофил XVIII в. Николай Караджа (Νικόλαος Καρατζᾶς)².

Большое число помет, сделанных Николаем Караджой в процессе копирования документов, а также некоторые кодикологические наблюдения дают возможность восстановить историю создания сборника.

Приводим подробное описание рукописи, с указанием всех заглавий, помет и схолий, принадлежащих Николаю Карадже.

Рукопись состоит из 26 лл. размером 296×200 мм; лл. 2—2об., 3об., 4об., 9об., 10—10об., 14об. и 21об. — чистые. Документы переписаны на бумаге с различными филигранями второй половины XVIII в.; к сожалению, почти всем этим водяным знакам не находится близких аналогов в альбомах филиграней [за исключением водяного знака лл. 2—4, 15—17 — типа: G. Eineder. The ancient paper-mills of the former Austro-Hungarian Empire and their watermarks. Hilversum, 1960, № 1040 (1765 г.), 1041 (1764 г.), но с другой контрамаркой], и мы можем указать лишь число имеющихся в рукописи филиграней (семь) и их распределение по листам сборника: 1) л. 1; 2) лл. 2—4, 15—17; 3) лл. 5—10, 24—25; 4) лл. 11—14; 5—6) лл. 18—23; 7) л. 26.

Листы 11—14 переписаны другим писцом.

1. (л. 1) Πρόσταγμα περί τοῦ Σικελοῦ καὶ τοῦ Πολίτου. Против этого надписания на внутреннем поле находится помета Николая Караджи: ἔξωθεν, указывающая на местонахождение этого надписания в подлиннике. На верхнем поле — помета Караджи: „ Ἰσον ἀπαράλλαχτον τοῦ ἐν χάρτῃ ἀυτογράφου³ βασιλικῆς προστάγματος⁴. Против даты документа (ἰνδικτιῶνος ἥ) на внутреннем поле — помета Караджи: ἰνδικτιῶν διὰ κίναβαρέως.

¹ И. П. Медведев. Поздние копии византийских документов в собрании Библиотеки Академии наук СССР. — ВВ, 32, 1971, стр. 223—234.

² Отождествление по почерку проведено путем сличения с автографом Николая Караджи, опубликованным в работе: X. Γ. Πατρινέλης. Πατριαρχικά γράμματα καὶ ἄλλα ἔγγραφα καὶ σημειώματα τοῦ 15—17 αἰῶνος ἐκ τοῦ κώδικος τοῦ Ἱερακος (Ἐθν. Βιβλιοθ. Ἑλλ. 1474). — «Ἐπετηρὶς τοῦ Μεσαιωνικοῦ Ἀρχαίου», 12 (1962), 1965, σελ. 116—165, πιν. 3. Подробное описание Ленинградской рукописи см.: «Описание Рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР. Том 5. Рукописи греческие. Составитель И. Н. Лебедева. Л., 1973, стр. 163—165. В БАН хранится еще один автограф Николая Караджи — рукопись РАИК № 164 (И. Н. Лебедева. Указ. соч., стр. 162—163).

³ Первоначально было: ... ἐν χάρτῃ βασιλικῆς... ἀυτογράφου приписано сверху; специальный знак указывает, что это слово должно находиться перед βασιλικῆς.

⁴ Большинство помет и заголовков, принадлежащих Николаю Карадже, начинаются поставленными им в начале кавычками; ср. X. Γ. Πατρινέλης. Op. cit., πιν. 3.

2. (л. 1об.) Πρόσταγμα περί τοῦ Βλουτζιδῆ. Над заглавием документа — помета Караджки: „ἕτερον ὄμοιον.

3. (л. 3) Здесь находится составленный Николаем Караджой пинакс, в котором перечислены копии документов, расположенные на лл. 15—17об., 4, 5—9, 11—14, 24—26об.

Χρυσόβουλλα βασιλικά. Ἐκ πρώτοτύπων μεμβρίνων ἀμέσως καὶ ἀπαραλλάκτως μεταγραφέντα ὧν ὁ Πίναξ οὗτος πέλει.

Ἀνδρονίκου τοῦ Παλαιολόγου ὁροθετήριον τῆς κατὰ τὸ Ἅγιον ὄρος τοῦ Ἁθω μονῆς τοῦ Ξηροποτάμου, καὶ προστάγματα περὶ τῆς διακατοχῆς τοῦ Σικελοῦ, Πολίτου καὶ Βλουτζιδῆ μονυδρίων.

Τοῦ αὐτοῦ ἐπικυρωτικὸν διαλαμβάνον ἅπαντα τὰ δικαιώματα τῆς κατὰ τὸ Ἅγιον ὄρος τοῦ Ἁθω μονῆς τῆς μεγάλης Λαύρας.

Τοῦ αὐτοῦ βεβαιωτήριον τῶν προνομίων, ἐπισκοπῶν καὶ προσόντων κτημάτων καὶ δικαίων τῆς μητροπόλεως Μονεμβασίας.

Ἰωάννου τοῦ Καντακουζηνοῦ ἐπικυρωτικὸν τῶν αὐτῶν προνομίων καὶ λοιπῶν δικαίων τῆς αὐτῆς μητροπόλεως.

Ἰωάννου τοῦ Παλαιολόγου εὐεργετήριον τῶν ἐν τῇ νήσῳ Λήμνῳ εὐεργεσιῶν τῆς κατὰ τὸ Ἅγιον ὄρος τοῦ Ἁθω μονῆς τοῦ ἁγίου Παύλου⁵.

4. (л. 4) Заглавие документа и помета над ним совпадают с материалом на л. 1об. Против заглавия — маргинальная помета Караджки: „ἐπισηθεν τοῦ αὐτοῦ.

5. (лл. 5—9) Χρυσόβουλλον τοῦ αἰοιδίμου βασιλέως κυροῦ Ἀνδρονίκου, διαλαμβάνον ἅπαντα τὰ δικαιώματα τῆς (на этом заглавие документа обрывается). Маргинальная помета Караджки, сопровождающая это заглавие, — ὁπισθεν τοῦ αὐτοῦ. Ниже заглавия следует большая заметка Караджки: Ἀντίτυπον ἀπαραλλάκτον τοῦ πρώτοτύπου ἐπικυρωτικοῦ χρυσοβούλλου τοῦ αἰοιδίμου βασιλέως Ἀνδρονίκου τοῦ Παλαιολόγου Περὶ τῶν προσόντων κτημάτων τε καὶ μετοχίων, καὶ ἄλλων δικαίων, ἔτι δὲ καὶ περὶ καταστάσεως τῆς κατὰ τὸ Ἅγιον ὄρος τὸν Ἁθω βασιλικῆς σεβασμίας μονῆς τῆς μεγάλης Λαύρας τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου, ἐν ᾗ ἦν ἀπρωρημένη μετὰ σηρικοῦ νήματος καὶ ἡ συνήθης χρυσῆ βούλλα, ἔχουσα ἐντετυπωμένην ἐκ τοῦ ἐνὸς μέρους τὴν εἰκόνα τοῦ Χριστοῦ, ἐκ δὲ τοῦ ἑτέρου, τοῦ αὐτοῦ βασιλέως μετὰ τῶν ἐπιγραφῶν αὐτῶν.

На внешнем поле у начала этой заметки — помета Караджки: „ἐκομίσθη ἐν Κωνσταντινουπόλει κατὰ τὸ ἀψῆβ' ἔτος. Николаю Карадже принадлежат и маргинальные пометки на л. 6—6об.; л. 6: против слов μετόχιον ἐπιλεγόμενον τὰ Βουλευτήρια — Μετόχιον τὰ Βουλευτήρια: ὁ ἅγιος ἐλευθέριος; против места ἕτερον μετόχιον τὸ Μυλοπόταμον — τὸ Μυλοπόταμον; л. 6об.: против места ἕτερον μετόχιον τοῦ Καλύκα — τοῦ Καλύκα; против слов ἐν ταῖς Καρέαις — ἦγρον τοῦμιν; против τὰ Δρυμόσυρτα — τὰ δρυμόσυρτα.

6. (лл. 11—14) Ἀντίγραφον ἀπαραλλάκτον ἐκ τοῦ χρυσοβούλλου τοῦ εὐσεβεστάτου καὶ αἰοιδίμου βασιλέως Ῥωμαίων Ἀνδρονίκου τοῦ Παλαιολόγου, ὅπερ διαλαμβάνει τὰ προνόμια, τὰς ἐπισκοπὰς, τὰ χωρία, τὴν γῆν, τοὺς ἀμπελώνας, τοὺς μύλους, τὰ διάφορα δένδρα, τὰ περιβόλια, καὶ τὰ λοιπὰ ἅπερ δέδωκε τῇ ἁγιωτάτῃ μητροπόλει Μονεμβασίας.

На внешнем поле у начала заглавия — помета Караджки: „ἑστάλη ἀπὸ Μονεμβασίας εἰς Κωνσταντινούπολιν κατὰ τὸ αψν'.

7. (лл. 15—17) Хрисовул Андроника II Палеолога афонскому Ксиропотамскому монастырю, август, инд. 13, 6810 (1302). Л. 15 начинается большой заметкой Николая Караджки (сопровождаемой маргинальной пометой: „ἐκομίσθη ἐν Κωνσταντινουπόλει κατὰ τὸ αψνθ' ἔτος): Ἀντίτυπον ἀπαραλλάκτον τοῦ πρώτοτύπου ἐν μεμβράνῃ ὁροθετηρίου χρυσοβούλλου τοῦ αἰοιδίμου βασιλέως Ἀνδρονίκου τοῦ Παλαιολόγου Περὶ τῶν κτημάτων, μετοχίων τε καὶ τοπίων, ἔτι δὲ καὶ περιορισμῶν τῶν ὁρίων τῆς κατὰ τὸ Ἅγιον ὄρος τοῦ Ἁθω σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα μαρτύρων, ἐπικεκλημένης τοῦ Ξηροποτάμου, ἐν ᾗ ἦν ἱστορημένη καὶ ἡ εἰκὼν τοῦ βασιλέως μετὰ φεγγίου, καὶ ἡ συνήθης χρυσῆ βούλλα ἀπρωρημένη

⁵ Пинакс издан И. П. Медведевым (указ. соч., стр. 223—224).

μετὰ зηρικοῦ νήματος, ἔχουσα ἐντετυπωμένην ἐκ τοῦ ἐνὸς μέρους τὴν εἰκόνα τοῦ Χριστοῦ, καὶ ἐξ ἐτέρου τὴν εἰκόνα τοῦ αὐτοῦ βασιλέως μετ' ἐπιγραφῆς.

На этом же листе почти в самом начале текста хрисовула, против слов: καὶ διατηρεῖσθαι . . . — маргиналия Караджи: „Ἰστέον ὡς οἱ ἀριθμοὶ δηλοῦσι τοὺς στίχους τοῦ χρυσοῦ(βούλου).

8. (л. 17об.) Помета „Ἰσον ἀπαράλλακτον . . . , заглавие и текст документа совпадают с материалом на л. 1. Изменена лишь маргинальная помета Караджи, находящаяся против заглавия: ὄπισθεν τούτου (вместо ἔξωθεν на л. 1), да отсутствует помета против даты.

9. (лл. 18—19об.) Диатаксис великого примикария Иоанна монастырю Пандократора, август, инд. 7, 1384.

Записи и пометы Николая Караджи. л. 18. 1) По краю верхнего поля: „εἰτ' οὖν ἀφίερωσις τοῦ ἐν τῇ νήσῳ θάσῳ ναοῦ τοῦ Προδρόμου, πύργου, φρουρίου, καὶ λοιπῶν ἀπάντων ἐν τῇ κατὰ τὸ Ἅγιον ὄρος μονῇ τοῦ Παντοκράτορος. 2) Заглавие документа: Διάταξις Ἰωάννου μεγάλου Πριμμικηρίου καὶ κτήτορος τῆς κατὰ τὸ Ἅγιον ὄρος τοῦ Ἄθω σταυροπηγιακῆς μονῆς τοῦ Παντοκράτορος περὶ τῶν κατ' αὐτόν, μεταγραφεῖσα ἀπαράλλακτως ἐκ τοῦ πρωτοτύπου τοῦ ἐν τῇ αὐτῇ μονῇ ἐν μεμβρᾶνῃ φυλαττομένου. 3) На внутреннем поле, против первой строки заглавия: „ὄπισθεν τούτου † χρυσοῦβουλλον τῆς θάσσου. 4) На внешнем поле, против первой строки заглавия: „ἐχομίσθη ἐν Κωνσταντινουπόλει ἐν ἔτει ἀφ' ἡμῶν, καὶ μαΐου αἱ ἀντεγράφη. 5) Против слов текста αἱ συνεχεῖς τῶν Ἀχαιμενιδῶν ἐπιδρομαί. . . — две заметки на полях: а) „ἐπειδὴ κάκεινῃν (τὴν Καλλιούπολιν) ὁ σεισμός ἐκεῖνος τοῖς Ἀχαιμενίδαίς, οὓς νῦν Τούρκους καλοῦμεν, ὑπεποιήσατο: Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς, ἐπιστολὴ πρὸς Θεσσαλονικεῖς. в) „Ἀχαιμενῆς, ὁ Ἦρως, ἀφ' οὗ καὶ οἱ Πέρσαι Ἀχαιμενίδαι, γέγονεν υἱὸς Περσέως, ὠνόμασαι δὲ ἀπὸ τοῦ εἶναι τὸν προπάτορα αὐτοῦ ἀπὸ τῆς Ἀχαιίας. οὕτω Νικόλαος Βαρῖνος εἰς τὸ, Ἀχαίμ:

л. 19. К месту текста ὡσαύτως καὶ Ἀμυγδαλέας — две маргинальных заметки: а) „ἐνταῦθα ἦν τόπος ἀνοικτός, ὡς οἶμαι τοῦ ἀριθμοῦ, ὅς περιέχεται εἰς τὸ σιγγίλιον διὰ τοῦ τ' στοιχείου. в) „Ἰσ(τέον) ὁ ἀριθμὸς τῶν Ἀμυγδαλέων τοῦτο τό τ'.

л. 19об. К заключительным (после подписей) словам документа: † λέγω καὶ τοῦτο ὅπερ με ἔλαθε καταγραφῆναι. . . αὐτοῦ ὥστε καταμένειν, — Караджи сделал на поле помету: „τοῦτο ἦν γεγραμμένον εἰς τὸ περιθῶρι τοῦ κάτω μέρους τῆς σελίδος, πρὸ τῶν υπογραφῶν.

10. (лл. 20—21) Сигиллий патриарха Нила, май, инд. 9, 6894 (1386). Все пометы Николая Караджи находятся на л. 20. 1) Заглавие документа: Сιγγίλιον патриарχικὸν ἐπιкуроῦν τὴν Διάταξιν τοῦ μεγάλου Πριμμικηρίου, ἀνελλειπῶς ἀντιγραφὲν ἐκ τοῦ πρωτοτύπου ἐν μεμβρᾶνῃ σωζομένου τῇ Παντοκρατορικῇ μονῇ. 2) На внутреннем поле, против первой строки заглавия: „ὄπισθεν † σιγγιλιῶδες τῆς θάσσου. 3) На внешнем поле, против первой строки заглавия: „καὶ τοῦτο τῷ αὐτῷ ἔτει ἐχομίσθη, καὶ τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἀντεγράφη. 4) К месту в тексте: πάλαι χωράφι τῶν Κοιλαδεινάδων καὶ τοῦ Γιανοῦ, — две маргинальных пометы: а) „ἐν τῇ διατάξει ἐστὶ γεγραμμένον οὕτω τὰ παλαιὰ χωράφια. в) „ἐν τῇ διατ(άξει) Γιανίου.

11. (лл. 22—23об.) Хрисовул Мануила II Палеолога монастырю Пандократора, январь 6904 (1396).

л. 22. Заглавие документа: Χρυσόβουλλον εὐεργετήριον τοῦ αἰοδίδμου βασιλέως Μανουήλ τοῦ Παλαιολόγου, φιλοτιμηθὲν ὑπ' ἐκείνου τῇ αὐτῇ Παντοκρατορικῇ μονῇ, ὅπερ ἀπαράλλακτως ἀντεγράφη ἐκ τοῦ πρωτοτύπου ἐν μεμβρᾶνῃ σωζομένου τῇ αὐτῇ μονῇ. Против первой строки заглавия на внутреннем поле — помета Николая Караджи: „εἰς τὸ κάτω μέρος χρυσοῦβουλλον τῆς λήμνου, а на внешнем поле — „ἐχομίσθη καὶ τότε τῷ αὐτῷ ἔτει, καὶ ἀντεγράφη μαΐου ε τοῦ ἀφ' ἡμῶν ἔτους.

12. (лл. 24—25об.) Хрисовул Иоанна VI Кантакузина Монеувасийской митрополии⁶. На л. 24 — заметки Николая Караджи. 1) Заглавие доку-

⁶ См. издание текста хрисовула и исследование: И. П. Медведев. Указ. соч., стр. 227—230.

мента: Ἴσον ἀπαράλλακτον τοῦ ἀντιγράφου χρυσοβούλλου παρεχθλήθέντος ἐκ τοῦ πρωτοτύπου ἐπικρωστικοῦ χρυσοβούλλου τοῦ αἰσιδίου βασιλέως Ἰωάννου τοῦ Καντακουζηνοῦ περὶ τῶν προνομίων τῆς κατὰ Πελοπόννησον ἀγιωτάτης Μ(ητρο)πόλεως Μονεμβασίας, καὶ τῶν ὑποκειμένων αὐτῇ ἐπισκοπῶν, καὶ τῶν προσόντων κτημάτων καὶ δικαίων. 2) На внешнем поле, против первой строки заглавия: „ἐσ-τάλη ἀπὸ Μονεμβασίας εἰς Κωνσταντινούπολιν, καὶ ἐξ ἐκείνου ἀντεγράφη κατὰ τὸ αψν' ἔτος.

13. (л. 26—26об.) Хрисовул Иоанна VIII Палеолога афонскому монастырю св. Павла, сентябрь 1436. На л. 26 — заметки Николая Караджи. 1) Заглавие документа: Ἀντίτυπον ἀπαράλλακτον τοῦ πρωτοτύπου ἐν μεμβράνῃ εὐεργετηρίου χρυσοβούλλου τοῦ αἰσιδίου βασιλέως Ἰωάννου τοῦ Παλαιολόγου περὶ τῶν ἐν τῇ νήσῳ Δήμῳ τεσσάρων ζευγαρίων γῆς, καὶ ἐλευθερίας ἐνομοίου τῶν προβάτων, τῶν ὑπ' ἐκείνου εὐεργετηθέντων τῇ κατὰ τὸ Ἅγιον ὄρος μονῇ τοῦ ἀγίου Γεωργίου, ἐπικεκλημένη τοῦ ἀγίου Παύλου, ἐν ᾧ ἀπήφρητο μετὰ σηρικῶν νήματος καὶ ἡ συνήθης χρυσῆ βούλλα, ἔχουσα ἐντετυπωμένην ἐν μὲν τῷ ἐνὶ μέρει τὴν εἰκόνα τοῦ Χριστοῦ, ἐν δὲ τῷ ἑτέρῳ τὴν βασιλικήν. 2) На внешнем поле, против первой строки заглавия: „ἐκομίσθη ἐν Κωνσταντινουπόλει κατὰ τὸ αψν' ἔτος.

* * *

Обратимся к анализу пинакса на л. 3. Здесь перечислены документы, описанные нами под номерами 4, 5, 6, 7, 8, 12 и 13; следовательно, первоначально сборник, составленный Николаем Караджой, включал в себя только эти документы. Сборник начинался, как указано в пинаксе, ὀρθοκτήριον Андроника Палеолога Ксиропотамскому монастырю (№ 7 описания), т. е. нынешний л. 15 был первым листом картулярия. В этом случае помета в начале текста на л. 15 — „Ἰστέον ὡς οἱ ἀριθμοὶ δηλοῦσι τοὺς στίχους τοῦ χρυσοβούλλου — оказывается на месте: читатель рукописи мог не понять значения цифр над строками некоторых документов (а такие цифры имеются на лл. 15—17 об., 4, а также на л. 1—10 об., но об этом см. ниже), и помета на первом листе сборника сразу же объясняет, что эти цифры обозначают порядок строк документа в подлиннике.

За текстом № 7, в соответствии с пинаксом, следовали Πρόσταγμα περὶ τοῦ Σικελοῦ καὶ τοῦ Πολίτου (№ 8, л. 17 об.) и Πρόσταγμα περὶ τοῦ Βλυτζιδῆ (№ 4, л. 4). Текст этих простагм переписан в рукописи дважды — 1) л. 1—1 об., 2) л. 17 об. и 4, причем оба раза — с указанием порядка строк документов в подлиннике. Различия в цвете чернил показывают, что тексты на лл. 1—1 об. и 17 об., 4 были написаны в разное время. Наблюдения над текстом этих копий позволяют сделать заключение, что л. 1—1 об. был переписан раньше, чем лл. 4 и 17 об.⁷, однако Николай Караджа отказался от своих прежних копий (быть может, потому, что в них имелись некоторые поправки) и переписал их заново в момент составления картулярия, зафиксированного пинаксом, объединив с ὀρθοκτήριον того же императора: получилась подборка трех документов Андроника II Палеолога в пользу Ксиропотамского монастыря.

Таким образом, первоначальный порядок расположения первых листов картулярия был следующим: лл. 15—17 об., л. 4 (№ 7, 8, 4).

Вслед за документами Ксиропотама пинакс указывает хрисовул Андроника II Палеолога Лавре св. Афанасия: его текст (лл. 5—9; № 5) должен идти за текстом на л. 4, т. е. в настоящее время в рукописи сохраняется первоначальный порядок расположения копий этих документов. В соответствии с данными пинакса после текста на лл. 5—9 следовали βεβαιωτήριον

⁷ За первичность текста на л. 1 об. по отношению к тексту на л. 4 говорит, например, то, что на л. 1 об. Караджа, не разобрав сначала в 5-й строке слово τοῦ αἰσιδίου, написал его неверно, а затем исправил; на л. 4 это место сразу написано четко, так что если бы Караджа переписывал текст л. 4, он не мог бы сделать такой ошибки.

Андроника II Палеолога Монеувасийской митрополии (лл. 11—14; № 6), ἐπιχωρωτικόν Иоанна Кантакузина той же митрополии (лл. 24—25 об.; № 12) и εὐεργετήριον Иоанна Палеолога монастырю св. Павла (л. 26—26 об.; № 13).

Итак, из 12 документов, находящихся в Ленинградской рукописи, 7 (№ 4, 5, 6, 7, 8, 12 и 13) вошли в первоначальный картулярый, описанный в пинаксе, и 2 (№ 1 и 2) были использованы в качестве подготовительных материалов. Три документа, относящиеся к владениям монастыря Пандократора и не отраженные в пинаксе (№ 9, 10, 11), были присоединены Николаем Караджой к первоначальному сборнику позже.

Рассмотрим вопрос о времени написания рукописи БАН. Для его решения большое значение имеют приведенные выше пометы Караджи о времени присылки подлинников переписанных им документов в Константинополь и датах снятия с них копий.

О присылке подлинников речь идет в пометах на лл. 5, 15, 18, 20, 22, 26; во всех этих случаях в заглавиях документов Николай Караджа отмечает, что копия снята им с подлинного документа (л. 5: Ἀντίτυπον ἀπαράλλαχτον τοῦ πρωτοτύπου ἐπιχωρωτικοῦ χρυσοβούλλου...; л. 15: Ἀντίτυπον ἀπαράλλαχτον τοῦ πρωτοτύπου ἐν μεμβράνῃ ὀρθοετηρίου χρυσοβούλλου...; л. 18: Διάταξις... μεταγραφεῖσα ἀπαραλλάκτως ἐκ τοῦ πρωτοτύπου...; л. 20: Σιγίλλιον... ἀνελλειπῶς ἀντιγραφέν ἐκ τοῦ πρωτοτύπου ἐν μεμβράνῃ σωζομένου...; л. 22: Χρυσόβουλλον... ὅπερ ἀπαραλλάκτως ἀντεγράφη ἐκ τοῦ πρωτοτύπου ἐν μεμβράνῃ σωζομένου...; л. 26: Ἀντίτυπον ἀπαράλλαχτον τοῦ πρωτοτύπου ἐν μεμβράνῃ εὐεργετηρίου χρυσοβούλλου...), и иногда (лл. 5, 15, 26) подробно описывает дипломатические особенности подлинника.

В двух случаях — когда речь шла о документах Монеувасийской митрополии — Николай Караджа имел дело не с подлинниками, а с изготовленными другими писцами (писцом) и отправленными в Константинополь копиями; одна из них была прямо включена в картулярый (№ 6; лл. 11—14), а другая — заново переписана Караджой (№ 12; лл. 24—25 об.); именно поэтому заглавие документа на л. 24 отличается от всех остальных: Ἰσὸν ἀπαράλλαχτον τοῦ ἀντιγράφου χρυσοβούλλου παρεχβληθέντος ἐκ τοῦ πρωτοτύπου ἐπιχωρωτικοῦ χρυσοβούλλου...; т. е. «Точная копия списка, снятого с подлинного хрисовула...»).

Любопытны и пометы Караджи при документах № 6 и 12. Если в шести указанных выше пометах на лл. 5, 15, 18, 20, 22, 26 для обозначения присылки подлинника из места его хранения в Константинополь употребляется слово ἐχομίσθη, то в пометах на лл. 11 и 24 стоит: ἐστάλη. Нам представляется, что словом ἐχομίσθη Николай Караджа всюду обозначал доставку подлинного документа, тогда как слово ἐστάλη указывало на присылку копии⁸.

Документы, вошедшие в первоначальный картулярый, имеют следующие даты присылки в Константинополь подлинников или копий: № 6 и 12 — 1750 г., № 13 — 1755 г., № 7 (а следовательно, и непосредственно примыкающие к нему № 8 и 4) — 1759 г., № 5 — 1762 г. Лишь при одном документе № 12 имеется помета Караджи о времени изготовления им списка с присланной копии хрисовула: ... ἀντεγράφη κατὰ τὸ αὐτὸ ἔτος.

Даты копирования остальных частей картулярия не указаны, однако ясно, что № 6 не мог быть переписан *позже* 1750 г. (так как он был включен в сборник без снятия с него новой копии), а № 13, 7, 8, 4 (а также № 1 и 2, послужившие подготовительными материалами для № 4 и 8) и № 5 не могли быть переписаны *ранее* времени получения их подлинников в Константинополе, т. е. соответственно ранее 1755, 1759 и 1762 гг. Однако анализ чернил и бумаги позволяет сделать некоторые уточнения.

По цвету чернил и филиграммам бумаги материалы первоначального сборника делятся на 4 части.

⁸ На лл. 11—14 сохранились следы продольных и поперечных сгибов, свидетельствующие о том, что этот документ был сложен в виде письма.

1. лл. 4, 15—17 об. (№ 4, 7, 8) писаны одинаковыми черными чернилами на бумаге одного сорта (см. выше).

2. лл. 5—9, 24—25 об. (№ 5 и 12) писаны, без сомнения, одновременно, одинаковыми коричневыми чернилами на бумаге одного сорта (см. выше). Так как № 5 не мог быть написан ранее 1762 г., следовательно, и № 12 написан в это же время. Если же теперь принять во внимание помету к № 12 о том, что этот документ, присланный в Константинополь в 1750 г., тогда же был и скопирован, то остается предположить, что, включая хрисовул в картулярий не ранее 1762 г., Николай Караджа не удовлетворился его копией 1750 г. и изготовил новую копию.

3. л. 26—26 об. (№ 13) писан черными (отличающимися от № 4, 7, 8) чернилами на бумаге с филигранью «три шляпы».

4. Пинакс и все пометы о времени получения в Константинополе подлинников или копий документов первоначального картулярия писаны одинаковыми чернилами черного цвета, оттенок которых отличается от чернил всего комплекса материалов и свидетельствует об одновременности появления оглавления сборника и помет с датами. Совершенно ясно, что пинакс был последним этапом оформления картулярия, поэтому время его появления, а следовательно, и дату составления первоначального сборника византийских документов нужно относить ко времени не ранее написания самой поздней копии, т. е. не ранее 1762 г.

Проставленные Николаем Караджой даты изготовления копий не вошедших в первоначальный картулярий документов № 9—11 (1 мая 1783 г. и 5 марта 1784 г.) позволяют определить *terminus ante quem* образования описанного пинаксом сборника — 1 мая 1783 г. К сожалению, более узкие хронологические границы создания первоначального картулярия, чем 1762 — 1 мая 1783 гг., мы указать сейчас не можем.

Суммируем результаты наших наблюдений над порядком появления материалов Ленинградской рукописи.

1. Копии византийских документов, вошедшие в рукопись БАН, были написаны между 1750 г. и 5 марта 1784 г.

2. Самыми ранними копиями являются № 6 (не позже 1750 г.) и оригинал копии № 12, написанный в 1750 г. и заново скопированный не ранее 1762 г.

3. Документ № 13 появился не ранее 1755 г.

4. Не ранее 1759 г. были сделаны копии документов № 1 и 2, вновь переписанные позже (№ 8 и 4), одновременно с № 7. При этом следует заметить, что во время написания № 8 и 4 подлинники этих документов все еще находились в Константинополе: Караджа не скопировал на л. 4 свои пометы на внутреннем поле л. 1, а поставил новую помету.

5. Документ № 5 был скопирован не ранее 1762 г., одновременно с изготовлением новой копии документа № 12.

6. Не ранее 1762 г., когда у Николая Караджи оказались копии документов конца XIII — первой половины XV в. афонских монастырей св. Павла, Ксиропотама, Лавры св. Афанасия и Монеувасийской митрополии, у него возникла возможность объединить их в единый сборник. Работа по созданию картулярия выразилась в подборке материалов по монастырям и размещении документов в хронологической последовательности (с некоторым нарушением ее в начале) издания их подлинников; в создании оглавления сборника; в написании (по-видимому, на основе имевшихся более ранних отметок) помет о времени получения подлинного документа или — для № 6 и 12 — копии в Константинополе и — для № 12 — времени изготовления нового списка. Расположение листов первоначального картулярия было следующим: 3, 15—17, 4, 5—10, 11—14, 24—25, 26.

7. В 1783 г. Николай Караджа получил подлинники трех документов афонского монастыря Пандократора (№ 9, 10, 11) и 1 мая того же года снял копии двух первых документов; копия документа № 11 была из-

готовлена 5 марта 1784 г. Возможно, нынешние лл. 18—23 об. занимали сначала другое место, но так как первоначальный картулярий, по-видимому, не был переплетен (в его составе находились ставшие уже ненужными материалы л. 1—1 об.) и его листы со временем изменили свое прежнее расположение, то и три новых копии оказались среди его листов, в окружении других афонских документов. Можно было бы предположить, что начальный порядок листов рукописи был несколько изменен В. И. Григоровичем, получившим манускрипт в Филиппополе (помета на л. 1), изучавшим его (пометы на л. 1 об.) и облекшим в картонный переплет. Мы, однако, не разделяем это предположение и думаем, что В. И. Григорович сохранил тот порядок листов рукописи, который наблюдается в настоящее время.

* * *

Анализ принадлежащих Николаю Карадже заглавий документов и некоторых маргинальных помет характеризует составителя Ленинградского картулярия как дипломатиста, не только точно копирующего текст подлинного документа (ἀντίτυπον ἀπαράλλακτον τοῦ πρωτοτύπου ἐπικυρωτικῶ (ὁροθετηρίου, εὐεργετηρίου) χρυσοβούλλου, ἴσον ἀπαράλλακτον τοῦ . . . αὐτογράφου βασιλικῶ προστάγματος, μεταγραφείσα (ἀντιγραφὴν, ἀντεγράφη) ἀπαλλάκτως (ἀνελλειπῶς) ἐκ τοῦ πρωτοτύπου), но и скрупулезно отмечающего все детали «внешности» подлинника: 1) материал, на котором написан документ, — почти всегда пергамен (л. 3: Ἀπὸ πρωτοτύπων μεμβρίων; в других случаях: . . . τοῦ πρωτοτύπου ἐν μεμβράνῃ), но один раз — бумага (л. 1 = л. 17 об.: τοῦ ἐν χάρτῃ . . . βασιλικῶ προστάγματος); 2) порядок расположения текста подлинника (пометы на лл. 15 и 19 об., документы № 1, 2, 4, 7, 8); 3) способ прикрепления печати (лл. 5, 15, 26: ἐν ᾧ ἦν ἀπρωρημένη (ἀπρωρητο) μετὰ зηриχοῦ νήματος καὶ ἡ συνήθης χρυσῆ βούλλα); 4) описание печати (лл. 5, 15, 26: . . . ἔχουσα ἐντετυπωμένην ἐκ τοῦ ἐνός μέρους (ἐν μὲν τῷ ἐνὶ μέρει) τὴν εἰκόνα τοῦ Χριστοῦ, ἐκ δὲ τοῦ ἐτέρου (καὶ ἐξ ἐτέρου, ἐν δὲ τῷ ἐτέρῳ), τοῦ αὐτοῦ βασιλέως (τὴν βασιλικὴν) μετὰ τῶν ἐπιγραφῶν αὐτῶν (μετ' ἐπιγραφῆς)); 5) пометы на обороте подлинника.

Только в трех случаях (на копиях документов Пандократора) Николай Караджа указал место хранения подлинника; однако и тогда, когда речь идет об оригиналах остальных документов, ясно, что они были присланы в Константинополь именно из тех мест, которые указаны в заглавиях: Лавры св. Афанасия, Ксиропотама, монастыря св. Павла, Монебвасии; вероятно, поэтому при слове ἐχομίσθη не стоит соответствующего указания.

Важным моментом работы Караджи является определение характера документа (πρόσταγμα, ἐπικυρωτικὸν (ὁροθετήριον, εὐεργετήριον) χρυσοβούλλον, διάταξις, σιγίλλιον πατριαρχικόν) и передача в заглавии его краткого содержания.

Таковы результаты исследования небольшого Ленинградского сборника, позволяющие проследить зарождение в Греции научного подхода к древнему документу и поставить Николая Караджу наряду с Кириллом Лаврским⁹ у истоков византийской дипломатики как науки.

⁹ A. Guillou. Les débuts de la diplomatie byzantine: Cyrille de Lavra. — BCH, 82, 1958, p. 610—634.